Porównanie tłumaczeń II Kronik 13:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Abiasz natomiast umocnił się i pojął sobie czternaście żon, i zrodził dwudziestu dwóch synów oraz szesnaście córek. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Abiasz natomiast umocnił swoją władzę, pojął sobie czternaście żon i został ojcem dwudziestu dwóch synów oraz szesnastu córek. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Abiasz umocnił się i wziął sobie czternaście żon, i spłodził dwudziestu dwóch synów i szesnaście córek. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale Abijasz zmocnił się, i pojął sobie żon czternaście, i spłodził dwadzieścia i dwóch synów, i szesnaście córek. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak Abias, umocniwszy królestwo swe, pojął żon czternaście i zrodził dwadzieścia i dwu synów, i szesnaście córek. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wzmocnił się więc Abiasz. Wziął on sobie czternaście żon i miał z nich dwudziestu dwóch synów i szesnaście córek. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Abiasz zaś doszedł do potęgi. Pojął on czternaście żon, z którymi miał dwudziestu dwóch synów i szesnaście córek, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Abiasz zaś się wzmocnił, wziął sobie czternaście żon i został ojcem dwudziestu dwóch synów i szesnastu córek. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Abiasz umocnił swoją władzę, poślubił czternaście kobiet, które urodziły mu dwudziestu dwóch synów i szesnaście córek. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potęga Abii natomiast wzrosła, pojął czternaście żon i miał z nich dwudziestu dwóch synów i szesnaście córek. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Авія став сильний і взяв собі чотирнадцять жінок і породив двадцять двох синів і шістнадцять дочок. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Abija się wzmocnił, pojął sobie czternaście żon i spłodził dwudziestu dwóch synów oraz szesnaście córek. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Abijasz zaś dalej się umacniał. Z czasem wziął sobie czternaście żon i został ojcem dwudziestu dwóch synów oraz szesnastu córek. |